

**Propuesta de cursos de Extensión Universitaria para el curso 2021-2022
aprobada por la CAPEU el día 19-11-2021**

1. La traducción y la interpretación en el ámbito policial

Proponente: Víctor González Ruíz

Ponente: Rafael Melquiades Guerra Santana

2. Diséñate: define y construye las bases de tu proyecto profesional

Proponente: María De Gracia Piñero Piñero

Ponente: Lara Hernández Rodríguez

**3. Introducción a las técnicas de traducción, localización y control de
calidad lingüístico de videojuegos**

Proponente: Laura Cruz García

Ponente: Jennifer Vela Valido

**4. Oportunidades y roles del traductor profesional en el mercado de
localización de software (Curso de Grado)**

Proponente: Alicia Bolaños Medina y Laura Cruz García

Ponente: Lourdes Rivas Güida

5. Competencias para el mundo laboral en la era digital (Curso de Máster)

Proponente: Alicia Bolaños Medina y Laura Cruz García

Ponente: Lourdes Rivas Güida

6. Lengua de signos española. Nivel inicial I y II

Proponente: María Nayra Rodríguez Rodríguez

Ponente: Pedro Oliver, GC Signo

7. ¿Cómo traducir al francés de manera eficaz?

Proponente: Agustín Darías Marrero

Ponente: Claire Laguian

8. Interpretación de conferencias inversa (simultánea y consecutiva) español-inglés

Proponentes: Amalia Bosch Benítez y Agustín Darías Marrero

Ponente: Ewa Gumul

9. Traducción profesional del alemán al español

Proponente: Celia Martín de León

Ponente: Lorena Muñoz Izarra:

10. Seminario: La cultura austríaca a través de la traducción

Proponente: Celia Martín de León

Ponente: Lorena Muñoz Izarra

11. Taller de Iniciación a la escritura creativa

Proponente: Susan Cranfield

Ponente: Amaya Blanco

12. Taller de inglés jurídico para traductores

Proponente: Víctor González Ruíz

Ponente: Dr. Ondřej Klbal

13. De la traducción y de la escritura: Conversaciones con Borja Ortiz de Gondra

Proponente: Leticia Fidalgo

Ponente: Borja Ortiz de Gondra.

14. Coaching para intérpretes: la voz, el cuerpo y el estrés

Proponente: Heather Adams

Ponente: Corinne Imhauser

15. Curso de Protocolo y Marca Personal para los intérpretes del siglo XXI

Proponente: Marcos Sarmiento Pérez

Ponente: José Carlos Pérez Herrera.

16. Cómo reforzar la concentración en el ámbito de los estudios universitarios en traducción e interpretación y estrategias de aprendizaje: recursos cognitivos y de control psico-físico fundamentados en técnicas orientales de la meditación o Mindfulness

Proponente: M. Nayra Rodríguez

Ponente: Ana María García Álvarez